

威信

WISCONSIN CHINESE CHRISTIAN
威斯康辛州中國信徒月刊
第三十三輯 第六期 2009年六月

天國心，萬民情。

神即是這樣愛我們，我們也當彼此相愛。約壹4：11

證道

見證分享

主工消息

禾場來鴻

《威信》征稿啟事

本刊現向弟兄姐妹們邀稿。文體及字數不限。宗旨是通過文字經歷并見證神，宣揚神國的訊息，彰顯神的榮耀。電子郵件請發：weixincccm@gmail.com，手稿請交給張立勛弟兄。

出版者：米城中華基督教會

地址：*Chinese Christian Church of Milwaukee*
3069 N. Downer Ave.
Milwaukee, WI 53211

網址：<http://www.cccm.net/weisin.html>

電郵：weixincccm@gmail.com

創刊人：王常明牧師

編輯：文字事工委員會同工(金浩，梁南鈞，王勤，姚潔，張銳，張立勛)

如需電子版《威信》請發電郵到本刊電郵地址索取或直接從互聯網上下載。

作者文責自負，其立場並非一定代表本刊版權所有，如欲轉載，引用請與本刊聯系

聖經謎語

本期謎語

1. 高回報投資(打一人名)
2. 濕柴點火(打一人名)
3. 姚明當保鏢(打一人名)

(答案見下期)

上期謎底

1. 多馬
2. 希伯來書
3. 彼得

感信

WISCONSIN CHINESE CHRISTIAN

威斯康辛州中國信徒月刊

第三十三輯 第六期 2009年六月

證道

基督徒的印記

馮秉誠 牧師



本期內容

證道	1
隨筆	7
見證	8, 12
禾場來鴻	11
聖地之旅	14
差傳分享	17
聖經謎語	封二
征稿啟事	封二
主工消息	封底

約壹4: 7-11

- 4:7 親愛的弟兄啊，我們應當彼此相愛，因為愛是從神來的。凡有愛心的，都是由神而生，並且認識神。
- 4:8 沒有愛心的，就不認識神，因為神就是愛。
- 4:9 神差他獨生子到世間來，使我們藉著他得生，神愛我們的心在此就顯明了。
- 4:10 不是我們愛神，乃是神愛我們，差他的兒子為我們的罪作了挽回祭，這就是愛了。
- 4:11 親愛的弟兄啊，神既是這樣愛我們，我們也當彼此相愛。

經文：約壹4：7-11

一．引言：

這一段經文，每一節都出現與“愛”相關的議題。這是《約翰壹書》第三次論及愛的主題；在前兩次，使徒約翰分別把重點放在愛與真光（2：8、10）和愛與永生的關係上（3：14-15），這一段則強調神的愛的屬性，以及如何藉著基督體現在我們身上。

二．“親愛的弟兄啊，我們應當彼此相愛，因為愛是從神來的。凡有愛心的都是由神而生，並且認識神；沒有愛心的就不認識神，因為神就是愛”（4：7-8）。

“親愛的弟兄”原文是“親愛的”，是約翰對信徒的暱稱，信徒不僅是約翰所愛的，更是神所愛的。

“我們應當彼此相愛”可直譯為“讓我們彼此相愛”。約翰說“我們”而不是“你們”，就把他自己也包括在內了。“我們”是指信徒，而不是指所有的人；信徒當然要愛不信的人，但約翰這裏把焦點放在信徒上。信徒彼此相愛，是因為神的愛；神是愛的唯一源頭，是維系信徒彼此關係的凝聚力。

“凡有愛心的”原文直譯為“凡愛的”。“凡”指誰

呢？有人認為是指所有表現出一些愛心的人，不論是信徒還是非信徒；但聯上下文“**都是由神而生，並且認識神**”，“凡”不是指“任何一個人”而是“一類”人，應該是指信徒。在約翰的著作裏，明確地將人分為兩個集團：“**有愛心的**”信仰團體和“**沒有愛心的**”屬世團體。

一方面，這並不是說，非基督徒沒有任何愛心行為。由於神的普遍恩典（common grace），人是按著神的形象和樣式造的；人墮落後，神的形象受到罪的損壞和玷汙，但沒有完全消失，人心中還殘留愛的火花。

另一方面，約翰說，不是一個人的愛心使他“**由神而生**”；相反，他的愛心是從他“**由神而生**”的生命流露出來的，是他“**由神而生**”的標記。因此，不要把約翰的話誤解為：一個人只要有愛心表現，不藉著耶穌基督，就自動可以成為基督徒，即所謂“因愛稱義”。

約翰刻意指出，沒有愛心的，顯出他們對神是陌生的，是屬於世界而非屬於神的，“**因為神就是愛**”。“神就是愛”的“神”有冠詞，是主語；“愛”沒有冠詞，是賓

語。“神”和“愛”的位置不能互換為“愛就是神”。類似的例子是，“道就是神”（約1：1），不能解讀為“神就是道”。“道就是神”；但神不單單是道，聖父、聖子、聖靈都是神。同樣，“神就是愛”；但是，神不單單是愛，按照約翰的著作，“神是靈”（約4：24），“神就是光”（約壹1：5），“神是公義”（約壹2：29）。神的屬性（愛、公義、聖潔、信實、大能，等）是不能割裂、分離的。

初期教會，有人把舊約和新約的神說成是兩位神，遂淪為異端。其實，舊約中，神不僅是嚴厲的，也是慈愛的，“愛人如己”就出自舊約；新約中，神是慈愛的，也是嚴厲的。主耶穌講道中，三分之一是關於末日審判的。“凡使這信我的一個小子跌倒的，倒不如把大磨石拴在這人的頸項上，沉在深海裏”（太18：6）。前不久去拿撒勒村，見到磨石，是圓筒形的石滾，少說也有千斤重！

約翰在這裏著重論述“神就是愛”，是要引出下文。

三．“神差祂獨生子到世間來，使我們藉著祂得生；神愛我們的心在此就顯明了。不是

我們愛神，乃是神愛我們，差祂的兒子為我們的罪作了挽回祭；這就是愛了”（4：9-10）。

約翰說，神藉著“差祂獨生子到世間來，使我們藉著祂得生”這件事，顯明了祂的愛；神的愛不是一個抽象的概念，而是人們在歷史中可以經驗到的事實。約翰在《約翰福音》中，表達了同樣的觀點：因為神如此地愛世人，以至於將祂的獨生子賜給他們（約3：16）！使徒保羅也說：

“為義人死，是少有的；為仁人死，或者有敢作的。惟有基督在我們還作罪人的時候為我們死，神的愛就在此向我們顯明了”（羅5：7-8）。主耶穌說：“為朋友捨命，人的愛心沒有比這個更大的”（約15：13）。但是，主耶穌是在我們還否定祂、懷疑祂、反對祂的時候，當我們還是汙穢、醜惡的罪人的時候，就替我們死了。這種愛，人間沒有，只能來自天上，來自神！

“使我們藉著祂得生”，這既是神差遣祂的獨生子到世間的目的，也是結果。

“挽回祭”在新約《聖經》中只出現過三次（另兩次在羅3：25和約壹2：2）。

“施恩座”（Atonement

Cove) 是約櫃的蓋子，是一塊金片，上有兩個張著翅膀的基路伯。每年的贖罪日，大祭司要把為百姓作贖罪祭的公山羊的血帶入至聖所的幔內，將羊血彈在施恩座上(利16:15)；在《七十士譯本》中，“**施恩座**”和新約的“**挽回祭**”是同一個希臘字。神的聖潔使凡犯罪的人都要付死亡的代價；但因著神對罪人的大愛，差祂的獨生子為罪人死，成為替代性的挽回祭；一切認罪悔改、接受耶穌基督為救主的人的罪將被耶穌的血洗盡，重新與神和好，成為神的兒女。

約翰說，“**不是我們愛神，乃是神愛我們，**”因為信徒的愛只不過是反射神的愛，是對神的愛的回應而已。

四. “**親愛的弟兄啊，神既是這樣愛我們，我們也當彼此相愛**”(4:11)。

當約翰說完“**神既是這樣愛我們**”之後，並沒有勸勉讀者愛神，卻意外地說：“**我們也當彼此相愛**”。因為約翰認為，愛神與愛弟兄是一體兩面，是不可分離的。愛神不只是一種想法或決心；信徒彼此相愛是愛神的一個可見的標記：“**若有人說：‘我愛神’，卻恨他的弟兄，就是說**

謊話的；不愛他所看見的弟兄，就不能愛沒有看見的神【有古卷作‘怎能愛沒有看見的神呢？’】。愛神的，也當愛弟兄；這是我們從神所受的命令”(4:20-21)。

五. 反思

1) 什麼是神的愛？

神對祂的兒女的眷顧、保守、幫助都體現神的愛。但是，約翰說，耶穌基督對我們的救贖，是神的愛的集中表現。我們應該從這個根本點體會神的愛。耶穌基督所遭受的貧窮(窮鄉僻壤的拿撒勒村，無佳形美容，粗糙的建築工匠的手，...)，羞辱(赤身露體，朱傳道在受難節的講道中說，他夢到，甚至上臺講道時，自己是赤身露體的！)、死亡，為我們成就的卻是永遠的救恩，賜給我們的卻是永恆的生命。所以，基督徒在任何境況中，都不應該對神發怨言，而都應該、都能夠感謝神。先知哈巴谷說：“**雖然無花果樹不發旺，葡萄樹不結果，橄欖樹也不效力，田地不出糧食，圈中絕了羊，棚內也沒有牛；然而我要因耶和華歡欣，因救我的神喜樂**”(哈3:17-18)。哈巴谷懂得，他失去的是次要的、暫時的，而耶和華神給他的，卻是最好

的、存到永遠的生命和基業。這也是我們每一個基督徒應有的信仰深度。

2) 我們能經常地、深深地感受到神的愛嗎？

從道理上，每一位基督徒都知道神愛我們；但是，在實踐中，苦難、逆境與神的愛產生張力。在苦難和逆境中，很多時候我們經歷了神保守、引領和愛護；但有時，我們的禱告就像是自言自語、對空氣說話！對我們而言，神時近時遠，忽隱忽現。有時不僅感受不到神的愛，甚至連神的存在都感受不到！

其實，不是神離我們遠了，常常是我們離神遠了。以自我為中心的、拜菩薩的心態，是我們遠離神的主要原因，因為神不會總按我們祈求的時間、地點、心願行事。

使徒保羅說：“我主的恩是格外豐盛，使我在基督耶穌裏有信心和愛心”（提前1：14）。基督徒最重要的品格是信心和愛心；有信心才有愛心。“人非有信，就不能得神的喜悅，因為到神面前來的人必須信有神，且信祂賞賜那尋求祂的人”（來11：6）。信心的主要體現就是相信神，並緊緊抓住祂的應許。神的應許有很多，比如：

“你們中間，誰有兒子求餅，反給他石頭呢？求魚，反給他蛇呢？你們雖然不好，尚且知道拿好東西給兒女，何況你們在天上的父，豈不更把好東西給求祂的人麼”（太7：9-10）。

“神既不愛惜自己的兒子，為我們眾人捨了，豈不也把萬物和他一同白白地賜給我們麼”（羅8：32）？

“兩個麻雀不是賣一分銀子麼？若是你們的天父不許，一個也不能掉在地上。就是你們的頭髮也都被數過了。所以不要懼怕，你們比許多麻雀還貴重”（太10：29-31）。

“誰能使我們與基督的愛隔絕呢？難道是患難麼？是困苦麼？是逼迫麼？是饑餓麼？是赤身露體麼？是危險麼？是刀劍麼？如經上所記：‘我們都為你的緣故終日被殺；人看我們如將宰的羊。’然而靠著愛我們的主，在這一切的事上已經得勝有餘了。因為我深信：無論是死、是生、是天使、是掌權的、是有能的、是現在的事、是將來事、是高處的、是低處的、是別的受造物，都不能叫我們與神的愛隔絕；這愛是在我們的主基督耶穌裏的”（羅8：35-38）。

神只和敬畏祂的人親密：

“耶和華阿，誰能寄居你的帳幕？誰能住在你的聖山？就是行為正直，作事公義，心裏說實話的人”（詩15：1-2）。

“耶和華與敬畏祂的人親密，祂必將自己的約指示他們”（詩25：14）。

“耶和華的眼目，看顧敬畏祂的人和仰望慈愛的人”（詩33：18）。

“你求告我，我就應允你，並將你所不知道，又大又難的事指示你”（耶33：3）。

當我們從自己為中心轉變為以神為中心，盡力尋求神、依靠神，我們就能更多地經歷神，更深地體察神的愛，即使在逆境中，也能體察到神的安慰和同在，能夠品嚐屬天的平安與喜樂。

3) 讀這卷書，我們常常感到紮心和不安。

因為約翰說：“我們應當彼此相愛，因為愛是從神來的。凡有愛心的都是由神而生，並且認識神。”我們是重生得救的基督徒，“是由神而生，並且認識神”的，我們理當彼此相愛；但是，我們彼此常常不能相愛。難道我們沒有重生得救、沒有真正認識神麼？

約翰說的“認識神”的“認識”，前不久徐傳道已經講到，不僅是頭腦中的“知道”，而是與神有個人相交、相知的親密關係。“認識神”，包含對神的承認、依靠和順服。因為約翰用的“認識”，與“出嫁”（路1：34）、“同房”（太1：24-25）是同一個希臘字。

我們真正悔改信主時，聖靈就進入我們的心，使我們被神從上頭再生一次。但是，幼小的屬靈新生命的成長，需要時日。我們若仍憑自己的血氣，就很難彼此相愛。但是，當我們願意依靠神、順服神時，神的愛就能不斷地澆灌我們，使我們能彼此相愛。主耶穌說：“我賜給你們一條新命令，乃是叫你們彼此相愛。我怎樣愛你們，你們也要怎樣相愛。你們若有彼此相愛的心，眾人因此就認出你們是我的門徒了”（約13：34-35）。彼此相愛的肢體關係，是每一個肢體與神有親密關係的反映；在操練彼此相愛中，不斷加深我們與神的關係。

當我們活不出彼此相愛的生活時，不要灰心。人際關係的難處，是神用來磨練我們生命的工具。我們的愛心有限、我們的軟弱，神都知道；神也

一直按我們的本像接納我們。當我們在彼此相愛中遇到難處時，可以坦然無懼地來到神面前，向祂呼求，求祂用愛充滿我們。只要有依靠、順服神的

心志，神一定會幫助我們，使我們藉著祂愛的澆灌學習彼此相愛；在彼此相愛中，不斷地煉淨我們，不斷地更親近神、愛神。

#####

隨筆

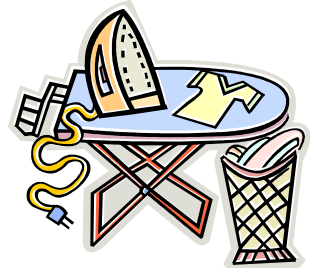
燙熨衣服的聯想 Helen

洗好幾件先生的襯衣放在椅子上已經好幾天了，每天都看見，很煩；每天都對自己說，應該去燙熨，整理放進壁櫥裏，可是一直都沒有做。終於，有一天，我下了決心，抱著一筐的衣服，不光是襯衣，還有先生的工作褲子，牛仔褲，走到地下室，地下室光線不強，開了燈也不很明亮，可是我心裏很安靜，也很有耐心，仔細地將一件一件衣服燙熨好。心中充滿了喜樂，也充滿了感恩。

我們年輕時生活的大部分時間，飯都吃不飽，換洗的衣服都沒有，何談正式的衣服。後來幾十年的生活中，雖然是跟著時代，買上幾件好衣服，可是到如今什麼是顏色搭配，什麼是正式或非正式場合的穿著，仍然一竅不通。兒子長大了，常丟下幾件他穿過的T恤給先生，先生拿起來穿上，覺得顏色很鮮亮，也很開心。先生不屬於藍領階層，但也不

是完全的白領。在他的化學實驗室裏，常常會有衣服被染色，被燒爛的事情，通常先生上班都是穿牛仔褲，T恤，加上一件白色的工作服。有一次，他的老板向他講笑話，說：以前實驗室裏有一個波蘭人，身上常有一種味道，（可能他特別能吃肉）嚇得我們趕快檢點自己。好在我們每天洗澡，每天換衣服，後來又堅持每次飯後漱口。去年公司突然開會，還下有文件規定：上班的人，除了車間工人以外，都要穿正式的服裝。從周一到周四，不可以穿牛仔褲、T恤上班，這才引起我們的重視。我跑到一個商店，正好遇上減價，一口氣給先生買了一周可以穿可以換的襯衣和褲子。從那時開始，我才學習怎樣每周燙熨衣服。感謝神

給我這樣的機會服侍先生。過去沒有什麼衣服可



燙髮，我也沒有這個心，常常在鏡子面前照自己，很少轉過臉來幫助先生整衣冠。箴言：**她一生使丈夫有益無損。她的丈夫在城門口與本地的長老同坐，為眾人所認識。**感謝神讓我明白，先生是坐在城門口的，是為眾人所認識的。在先生的身上，看到我當學的功課。

一位年青的弟兄與我分享，他說：根據聖經的原則，太太應該是先生頭上的冠冕；先生應該是上帝頭上的冠冕。願上帝多多賜福給每一個弟兄。願我們的先生，願每一個父親都成為上帝頭上的冠冕。

此文獻給今年的父親節。

見證

改變人心的神 魯俊翔

我的母親在臺灣時就是基督徒，因此當她來到美國後帶領我的孩子們也都一一受洗，歸入主的名。首先我自己感到的是，孩子們因有神，從小到大都乖巧聽話有禮貌，書也讀的不錯。老師們也都跟我講說：“如果全班的小朋友都像你的孩子一樣乖那該多好。”尤其是孩子們在教會做見證的時候讓我這個作媽媽的尤為感動與驕傲。有神的孩子使作父母的感到比較輕鬆，因為他們心中有神，真是感謝主。以及我的母親讓我這個心中曾經沒有神的人享受如此大的福份，後來母親過世了，她的牧師對父親說，不要難過，如果將來你們還想要再見面，就要受洗，走同一條路，歸入主耶穌

的名下。以前呢，基於母親是基督徒，她對父親是百般的忍耐。父親是個有大男子主義的人，自己賺錢不是很多，雖然是北大的畢業生，但是又不肯多做一份工貼補家用。母親要上班，還要做一家人的飯菜，教我們的功課；爸爸只會看報、澆花、休息。因此媽媽在68歲的時候因健康的關係就離開我們回天家去了。媽媽走後，爸爸一個人感覺特別孤單。因為和孩子們的關係不是那麼親蜜，就特別地想念媽媽，可惜太晚了。雖然我這個唯一的基督徒女兒對他還是好些，但是也替代不了媽媽的地位。有時候教會的牧師講道的時候會勸導，要多體諒孩子們的立場和難處。但是他老是講說，牧師怎麼不多多勸孩子們多孝順父母。我想，這也許是人老了才去信主的缺點吧。聖

經的話自己沒有讀到，記憶力也不好了。其實聖經一神的教導是包羅萬象的，只是父親忽略了神要我們對我們自己的要求了。但是，聖經上說：“一人得救，全家得救。”因為母親的犧牲與委屈，也拯救了父親的靈魂，接受主耶穌為救主。受洗後，父親那固執、暴躁、沒有愛心的靈魂被神的愛感動了，真是感謝神的恩典，讓父親重生得救。

反過來看看我自己吧。我在1982年也因孩子們的帶領來到了教會，我從一無所知的摩門教徒重新受洗成為基督徒。從像嬰孩吃奶一樣領悟神的教導，到現在已經有20多年了。我弟弟因我的改變，他也去了教會；我的姻親們也說我改變了許多，還有我以前的師母，弟兄弟姐妹們（田納西教會）也認為我有大的改變。我的老公也曾經說：“你受洗，我也得救。”但是他還是很怕我，特別是當我向他發脾氣的時候。我有時候還是真的不能控制自己的壞脾氣，也常常做錯事，因為自私而忽略了要愛人。常常為自己找一些理由，懶惰、撒謊，使我在屬靈的路上，磕磕絆絆。我知道自己做的不夠好，但有時還是不能克服我的軟弱，有時候還自做聰明，總

是勝不過原來的老我。雖然知道神的話是智慧的開端，但是遇到處人處世時，我又不知所措了，真是求神憐憫我，賜我智慧和力量來面對這些困難。但是有的時候我的驕傲自大，自私愚笨的個性就顯現出來了，一旦處理不對，發生問題，那時我總能感覺到神的杖神的竿都使我有刺心的痛。真的很後悔，就只能再來到神的面前，禱告求神原諒。親近神，細細的聆聽聖靈的聲音。我真的感到的神對我的愛與寬恕。後悔自己怎麼不早早的來尋求神的話。經過不斷的操練。神的愛與聖靈的呼喚終於讓我乖了不少。同時也明白任何事情都應以愛為先，以愛為出發點，否則就如聖經上所說：“我若能說萬人的方言並天使的話語，卻沒有愛，就成了鳴的鑼，響的拔一樣。我若有先知講道之能，也明白各樣的奧秘，各樣的知識；而且有全備的信，叫我能夠移山，卻沒有愛，我就算不得什麼。”（哥林多前書13：1-2）有時候在我生意當中，我以前很討厭某些客人，他們不光是沒有禮貌，而且還又兇又惡，還不講道理。真是秀才遇到兵有理講不清。但是神的愛與恩典讓我愛他們。因此我也

改以笑臉相迎，心中充滿神的愛，也因為這樣，我交了許多的朋友。見面後都會擁抱，互相問好。生意變的不錯，尤其是我自己的心靈也感覺充實許多了。

至於我與老公之間，因為我的改變，我也發現他怎麼比以前好很多，人又瀟灑又聰明，工作又勤快又努力。但是我以前常常覺得他不是我從前認識的男朋友了。開車也顯得特別的慢，太有禮貌。總是讓來讓去。我脾氣一來就開始發號施令了，老公受不了我只好說“我是女人開車”。後來等聖靈親自光照我的時候，我才知道其實人的運動細胞是不一樣的，就像我們打躲避球一樣，有的人躲的過這一球，有的人躲不過。有的人能闖過一個紅綠燈，有的人卻不能。以前，我在田納西的時候，大家都叫我“飛車曹三娘”，還自以為了不起，所以呢有時候我又嫌老公口齒不清楚，反應太慢，沒有邏輯，做事也笨笨的。種種的罪狀都加在他的身上。也常常為這些事情吵架。兩三天都不跟他講話，可是當聖靈光照我的時候，讓我看到“含怒不可到日落”這句經文。從那句話開始，我開始改自己的脾氣，我們兩個的關係也是不可同日而語。一

切都是神的愛與改變。真的是那樣的美好。一旦我們張開了雙眼，看到了自己的罪，跪在神的面前認罪，懺悔，就在那一刻，神那無比的大愛真如傾盆大雨澆灌下來，使我慚愧而流淚。但他那溫暖的愛的懷抱，確實是那樣的真實，溫暖而有力量。讓我真實的感動了。同時也明白神賜給每個人的恩典與長處是不一樣的。是呀，神要我們有一個合樂的家庭，而我怎麼就那麼的墮落盲目。再改改吧，那麼好的丈夫，對我噓寒問暖，我是茶來伸手，飯來張口，我怎麼就不知道滿足呢？，世上不會再有他這麼好的丈夫了。聖靈的果子不是有溫柔和節制嘛？我不再羅嗦了，用神的愛回報他的一切。想到我們結婚這40年來他總是受我的欺負，反過來想我自己的兒子如果受他的太太的氣，那我不知道該有多傷心。更何況我們的天父呢。感謝讚美主的名！在這裏我向教會的弟兄姐妹說聲抱歉，也許當初對你或她說了什麼不禮貌的或不對的話。請原諒，因在主裏便是彼此相愛，互相體諒。對嗎？（打字整理姚潔）





禾場來鴻

He who testifies
to these things
says: “yes, I

am coming quickly.” Amen,
come lord Jesus. Rev
22:20

John quoting Jesus

您好！brothers and sisters of
CCCM

With sincere gratitude, we
thank the lord and you, for
your sacrificial gift. Again we
praise the lord for each of you
in these especially hard times.
The church have been using
the funds to purchase

證明這事的說：“是了，我
必快來。”阿門。主耶穌
啊！我願你來。啟示錄22：20
米城中華基督教會的弟兄姐妹
們：
你們好！

首先我要獻上真誠的感
謝！感謝主！也感謝你們的奉
獻！特別是在這經濟困難的時
候，我為你們每一位所做的犧
牲與奉獻感謝讚美主！我們教
會用基金買了些門徒訓練的書
籍，用來輔導剛信主的弟兄姐
妹和一些慕道的朋友。目前，
由于經濟的原因，許多中國人
要離開阿拉斯加，但是我們仍

discipleship books, teaching
the fundamentals of the faith
to the new believers and
seekers. Many Chinese have
been leaving Alaska because
of the economy, but we thank
GOD for those he brings to us.
We deeply miss you all and
welcome you as you are able
to venture to the far North.
May the lord continue to bless
you all at CCCM.

With Love,
Asian Bible Church
Pastor Rob

然為神帶給我們的人獻上感
謝！我們非常想念你們！同時
我們也歡迎你們願意來阿拉斯
加探險！願神繼續祝福你們每
一位及米城中華基督教會的一
切事工！

主里愛你們的
亞洲聖經教會
ROB&LUCY 翻譯：姚潔



My Testimony

Deborah Liu

My name is Deborah Liu and I'm 13 years old. I went to Star of Bethlehem Lutheran School from kindergarten until fifth grade. There I learned that I am a sinner but God loves me so he sent his son to die for us. If I believe in him then my sins are forgiven and I will have eternal life in heaven. I believe in the Bible and accepted Jesus as my Savior.

When I was younger I learned about baptism but I didn't really know its meaning. It was only an action that people performed. Now that I am older I understand why I need to be baptized. I'm a sinner and the only person who can save me from eternal punishment is God.

Because I am a sinner I also have many struggles in life. Many times I attempt to follow God's teachings but when I face a real situation I temporarily forget what the Bible teaches us to do. Once I have come to know God I know that during these times of struggle I can trust in him

that he will help me. Sin is a dirty, wrong and unrighteous thing. I need to pray to God that he will give me strength to overcome the temptations and sin in the world.

My baptism is not the end of my spiritual path but only the beginning of living a life serving Christ. To live out the life of a Christian I need to put Bible teachings into action and not only memorize them. To strengthen my relationship with God I need to read my Bible and follow him in obedience. I need to continue to pray for strength when I am weak and trust that God will lead me in my life.

John 10:27-28 tells us, "My sheep listen to my voice; I know them, and they follow me. I give them eternal life, and they shall never perish; no one can snatch them out of my hand."



受洗見證

Deborah Liu 翻譯：金浩

我叫Deborah Liu，今年13歲。我從學前班開始，在伯利恆路德會學校上到小學五年級。在那里，我明白了我雖然是一個罪人，但是神仍然愛我，並賜祂的獨生子為我們捨命。如果我相信祂，那我的罪就會得饒恕，並獲得永生。我相信《聖經》，並願意接受耶穌為我的救主。

我雖然在很小的時候，就知道浸禮，卻不明白其中的真正意義，只是簡單地理解成一種形式而已。隨着年齡的增長，現在，明白了浸禮的意義。我清楚我是一個罪人，只有神才會把我從罪中拯救出來。

因為我是一個罪人，我的生活中常常會有掙扎。許多

次，我嘗試着遵照神的旨意行，但是事到臨頭，我往往會忘記《聖經》的教導。現在，我需要神來幫助我，使我在低谷的時候，來信靠祂。我知道罪是骯髒，錯誤並邪惡的。我要尋求神，幫助我戰勝這世界的誘惑和罪惡。

受洗是我過一種屬靈的基督徒生活的開始。這不僅僅是記住《聖經》，而是要按《聖經》教導的去做。為了和神建立更好的關係，我會好好地讀經，順服祂的旨意。我會繼續禱告，求神在我軟弱的时候堅固我，引領我的人生。

《約翰福音》10：27-28告訴我們，“27我的羊聽我的聲音，我也認識他們，他們也跟着我。28我又賜給他們永生。他們永不滅亡，誰也不能從我手里把他們奪去。”

（上接16頁）收成全部上繳，沒有私有財產，可算是“各盡所能，按需分配”。Kibbutz可譯為“公社（團）”，以色列全國現有二百多個這樣的“公社（團）”。另一種農業組織類似“合作社”：農業、灌溉等大型機械公用，收成私有。我們下榻

的旅館是平房，位于加利利海的南端，很美。

張牧師說，遵照“不可用山羊羔母的奶煮山羊羔”的律法，猶太人的飯食中，有肉（雞、牛肉）就沒有奶（冰激凌中沒有奶，很可口、健康）；有奶就沒有肉，但可有魚（猶太人認為魚不是肉）。（編者：本遊記共八篇，本刊將分八次刊登）

聖地之旅 之二

馮秉誠／濟萱



3/26/09

旅館的晚餐和早餐都是自助餐，很豐盛，而且很適合中國人口味。唯一的意外是：昨晚大家入睡后，竟有人進入袁曉、兵午的房間，偷了一些東西！小偷離開時，不小心碰了電燈開關，使屋子亮了起來。袁曉起來看看，沒發現異常；到早上，才發現丟了東西！屋里有人就敢來偷，也太大膽了！後來得知，昨晚幾間屋子都聽見門有動靜。張牧師說，這么多年，他從未經歷這樣的事。從此，每天離開房間（吃飯、上路）時，大家都將重要物品帶在身上。好在，我們的旅遊車很安全，下車參觀時，可以把物品留在車上。由于要報案，袁曉夫婦在該撒利亞才與大家匯合。

早上，沿2號公路北上，去該撒利亞，途經“沙崙玫瑰”（歌1）。張牧師說，其實，以色列並沒有玫瑰和百合

花，它們（Habatelet）應是一種有刺的花。

*Caesarea (該撒利亞):古猶大首都，保羅在此受審判。參觀羅馬半圓形劇場、十字軍城市、拜占庭街道及希律王的港口。

該撒利亞 (Caesarea)：彼得曾在此城向哥尼流一家傳福音（徒10）；保羅曾在此向腓力斯、菲斯都、亞基帕前陳述（徒23：23 -- 26：32）。

希律王曾在此興建了巨大、宏偉的王宮，有劇場、賽馬場和港口，現已沒于海下，其上有建于5世紀的教堂的遺址。

在半圓形劇場，祁少麟牧師夫婦在場中唱歌，大家坐在看臺上聽得很清楚，連其他游客也聽見鼓掌呢；當年耶穌講道，就是利用類似的地形和原理。



該城有水渠將迦密山的水引入城內。



該撒利亞毀于地震和十字軍戰爭。

人們在翻修劇場時，發現一塊鋪路的石板，反過來一看，原來是一塊有“彼拉多”字樣的石碑。

十字軍城13世紀被阿拉伯人拆毀。

張牧師說，現在的該撒利亞是富人區，房價在100萬美元以上。

***Mount Carmel (迦密山):**先知以利亞與巴力先知求雨之處（王上18: 16-46）。張牧師說，迦密山的住民是阿拉伯人。以色列人口中，82%是猶太人，16%是阿拉伯人；回教14%，基督教2.5%。

***Valley of Armageddon (哈米吉多頓):**觀看米吉頓平原。迦密山東西走向，有三個隘口（pass），中間一個隘口就是

米吉多。



哈米吉多頓（Valley of Armageddon），僅見于啟16: 16；多數學者認為是“哈.米吉多”，即“米吉多山”；“米吉多水旁”（士5: 19），“米吉多山谷平原”（代下35: 22）都發生過戰事。末日大戰（啟20: 1-3），似應理解為靈界爭戰。

***Nazareth Village (拿撒勒):**兩千年前聖經時代生活景象。張牧師介紹，拿勒村坐落在半山腰上，海拔500米，現為阿拉伯人居住，約7000人，1/3是基督徒，2/3為穆斯林。上拿勒住猶太人，下拿勒住基督徒。從耶穌時代起，此村已被重建幾次。我們看到了耶穌時代的榨葡萄的石頭池和房子。住房非常簡陋、低矮、狹窄，與希律在該撒利亞的王宮形成鮮明對比。但希律的顯赫已成為歷史陳迹，而耶穌的影響卻越來越大。

租借了白袍，領了受浸證書。
租金10美元。這是一次深刻的
屬靈經歷！



張牧師說，《聖經》中譯本說耶穌是木匠；其實，以色列的房屋多用石料，少用木料。所以，準確地說，耶穌是建築匠，兩手一定非常粗糙。生長在如此窮鄉僻壤的耶穌，祂若不是神，無論他是多么完美的人，也不可能對世界產生如此巨大、深刻的影響。

*Cana (迦拿):耶穌使水變酒之處。

路經加拿，沒有下車。主耶穌以水變酒的地點不太確定；分別有一座天主教堂和一座東正教堂紀念這一神迹。

*Yardenit (約旦河):在約旦河受洗。

這是目前的約旦河最寬闊（有幾米）之處。下午四點多，張路加、王若明、王淑霞和我，這裡受浸，再次表明跟隨主的心志。我們在離河岸不遠處，水深70厘米左右，水溫較低，只有攝氏十幾度。我們



約旦河岸上，有各國文字刻寫的馬可福音1章9—11節經文。中文的有兩塊，繁體、簡體各一。

晚餐及住宿於加利利海旁的Ma'agan Kibbutz 飯店
張牧師介紹，Kibbutz是以色列從1909年開始的一種農業組織：凡物公用，（下轉13頁）

阿爾巴尼亞布道分享

Don Bader 翻譯: 金浩

On Friday, February 6, 2009, I got on an airplane in Chicago and traveled to Rome, Italy and then to my destination, Tirana, Albania. This mostly Muslim nation in Eastern Europe is estimated to have less than 10,000 Christians. The churches are few in number, small in size, struggle with inadequate finances, and lack trained leaders. But God is at work! University ministries are effectively reaching students for Jesus. Some of these students, and others throughout the nation, are hearing God's call to prepare for ministry in Albania. My assignment primarily involved teaching two classes at the Bible College: 1 and 2 Corinthians and the Pastoral Letters (Timothy and Titus).

The students were very eager to learn and passionate about following Jesus and serving Him in ministry! Many evenings after class we spent time in prayer together, seeking God and interceding for the people of Albania. I feel extremely privileged to be a small part of God's plan for Albania. My prayer is that God would establish His Kingdom within this needy and dark nation (Matthew 6:10).

二零零九年二月六日，周五，我從芝加哥出發，經過意大利的羅馬，來到了阿爾巴尼亞的首都地拉那。這個穆斯林占大多數的東歐國家，只有不到一萬的基督徒。教會不多，規模也小，嚴重的缺乏經費，同工也很不足。但是神有祂的計劃！神學院就是在幫助學生們更好的效法耶穌。一些大學生聽到了神的呼召。我在這裡主要是教兩門課：哥林多前後書和教牧書信（提摩太前後書和提多書）。學生們學習的積極性很高，也很有熱情跟隨主耶穌的腳步，為主所用！我們常常在晚上下課後，一起為這個國家的人民禱告，尋求神的幫助。我很榮幸能參與到神在這個國家的計劃中。我求神的國降臨在這個還在迷途中的民族。

願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。（馬太福音6：10）





主工消息

- 五月十日聯合崇拜後，黃玉祥夫婦作了哥倫比亞傳道之旅的分享見證
- 五月三十日下午米城華人基督教會舉行了CROSS-CULTURE MARRIAGE 聚餐會。共有13對跨國婚姻夫婦參加了這次聚會，願這些家庭以基督為頭，彼此相愛。
- 五月三十日晚七點，米城華人基督教會成功舉辦“見證 讚美 分享”的特別聚會。東區敬拜小組獻上了優美的讚美詩，共有十五位弟兄姐妹分享了見證，所有的榮耀，讚美，感謝都歸於三一真神。本刊將陸續刊登他們的見證。

Chinese Christian Church of Milwaukee
3069 N. Downer Ave.
Milwaukee, WI 53211